

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ

К ВОПРОСУ О МЕТОДИЧЕСКОЙ КОНЦЕПЦИИ СОЗДАНИЯ УЧЕБНОГО СЛОВАРЯ ПАРОНИМОВ-НЕОЛОГИЗМОВ (на материале прилагательных)

М.М. Верейтинова

Кафедра русского языка для иностранных учащихся
Филологический факультет
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова
Ленинские горы, 1, Москва, Россия, 119991

В статье поднимается вопрос о методической концепции создания учебного словаря паронимов-неологизмов, рассматривается понятие «пароним-неологизм», приводятся примеры из материалов к учебному словарю паронимов-неологизмов прилагательных (II—III, IV сертификационные уровни).

Ключевые слова: учебный словарь, паронимы-неологизмы, прилагательные.

Русский язык непрерывно развивается, совершенствуется, пополняется новыми словами. Пополнение это происходит через неологизмы, которые приходят в русский язык из других языков вместе с реалиями, ими обозначаемыми, а также в результате коренных изменений общественно-политической ситуации, ситуации в области политики, экономики, правоотношений.

Интерес современных исследователей к процессам, происходящим в русском языке постсоветского времени, особенно актуален именно сегодня (Баранов и Караулов 1991; Караулов 1991; Скляревская 1991; Ферм 1994; Русский язык... 1996; Земская 1997; Скляревская 1998; Шапошников 1998; Шаховский 1998; Дуличенко 1999; Сиротинина 1999; Активные языковые процессы... 2000; Культурно-речевая ситуация... 2000). Все активные языковые изменения «вызваны социальными, экономическими и политическими переменами, стремительность которых обуславливает впечатление языковых катаклизмов. Это обстоятельство дает основания многим людям, в том числе и лингвистам, говорить о порче, распаде, разложении, кризисе, упадке современного русского языка и ставить вопрос о его сохранении и спасении» [6. С. 177].

Паронимы представляют собой сложный разряд лексики в любом языке, особенно в русском. Рамки данной категории еще до конца четко не определены и размыты, поэтому понимание этого материала вызывает трудности не только у иностранных учащихся, но и у самих носителей русского языка.

Как справедливо отмечают исследователи, занимающиеся проблемой паронимии, комплексный характер появления и образования паронимических пар, иногда даже паронимических гнезд затрудняет построение типологии паронимов.

Класс прилагательных признается многими учеными как самый многочисленный пласт лексики. На то, что удельный вес адъективных паронимов в современном русском языке довольно высок, указывали такие исследователи, как Ю.А. Бельчиков, О.В. Вишнякова, Т.В. Веракса, О.П. Ермакова, З.К. Ишкильдина, В.И. Красных и др.

В работе будут рассматриваться слова, относящиеся к паронимам-прилагательным. В основе создания словаря паронимов-неологизмов на материале прилагательных будет лежать так называемый «узкий» подход к явлению паронимии, при котором корневое родство слов, вступающих в паронимические отношения, выносится на первый план, а паронимами называются только однокоренные слова с разными значениями, которые принадлежат к одному лексико-грамматическому разряду.

Паронимами, таким образом, будут называться слова, имеющие общее семантическое ядро и общую словообразовательную соотнесенность, относящиеся к одному предметно-логическому ряду и к одной части речи, но имеющие, как правило, разные значения. Место ударения при этом несущественно.

В современном языкознании представлено большое количество учебной литературы, где так или иначе представлено явление паронимии: «Современный русский язык. Лексика» Д.Н. Шмелёва; «Русский язык. Энциклопедия», гл. ред. Ф.П. Филин; учебник «Современный русский литературный язык» под ред. П.А. Леканта и др.

Что же касается словарей, описывающих паронимические лексемы с точки зрения системы, подходящих для работы в иностранной аудитории, то их совсем немного: «Словарь паронимов русского языка» Н.П. Колесникова; «Словарь-справочник „Трудные случаи употребления однокоренных слов русского языка“» Ю.А. Бельчикова и М.С. Панюшевой; «Словарь паронимов русского языка» О.В. Вишняковой, «Словарь-справочник по русскому языку для иностранцев» Э.И. Амиантова, Г.А. Битехтина, И.Д. Горячева и др.; «Словарь паронимов русского языка» Ю.А. Бельчикова и М.С. Панюшевой; «Толковый словарь паронимов русского языка» В.И. Красных.

Среди учебных пособий для иностранцев, рассматривавших данную категорию, можно назвать пособия О.В. Вишняковой «Паронимы современного русского языка» и «Практикум по паронимии для студентов-филологов национальных групп вузов»; «Как образуются прилагательные» А.Н. Барыкина, В.В. Добровольская; «Учебно-справочное пособие по лексике русского языка (Трудные случаи употребления семантически близких слов) С.И. Дерягина, Е.В. Мартыненко.

Однако необходимо отметить, что пока не существует словаря паронимов-неологизмов, в котором была бы системно представлена актуализованная в начале XXI в. лексика, в связи с этим актуальность создания такого словаря очевидна: он поможет снимать лексические трудности не только у иностранцев, но и у русскоговорящих.

Потребность в словарях обучающего типа стимулировала появление учебной лексикографии, теоретические основы которой изложены в таких крупных изданиях, как «Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии» (П.Н. Денисов, 1974) и «Основы теории учебной лексикографии» (В.В. Морковкин, 1990).

В современной методике, в частности в методике обучения иностранному языку, подчеркивается необходимость развития познавательной активности и самостоятельности студентов путем формирования у них учебной компетенции, то есть определенного набора рациональных способов и приемов познания (И.Л. Бим, Н.И. Гез, М.В. Ляховицкий, А.А. Мироллюбов, С.К. Фоломкина, С.Ф. Шатилов, А.А. Леонтьев, П.И. Пидкасистый). В связи с этим актуальным становится вопрос о выборе адекватных дидактических средств, которые бы способствовали росту эффективности учебного процесса. В категорию данных средств, на наш взгляд, необходимо прежде всего отнести учебные словари, представляющие собой промежуточный этап между управляемым обучением и самостоятельным усвоением иностранного языка.

Учебные словари традиционно считают предметом исследования учебной лексикографии. Данная наука выделилась как особая отрасль лексикографии в 1970-е гг., и на сегодняшний день она представляет собой лингвометодическую дисциплину со своей особой теорией, своими целями и задачами. Сложность в определении данной дисциплины состоит, по словам Л.Г. Саяховой, в том, что «основные направления ее развития определяются, с одной стороны, потребностями учебного процесса, общей идеей образования, с другой — идеями лингвистической науки, логикой ее развития» [5. С. 23], т.е. понимание учебной лексикографии напрямую связано с актуальными в тот или иной период развития направлениями лингвистики и лингводидактики. Первое рабочее определение термина «учебная лексикография» было дано Л.А. Новиковым в статье «Учебная лексикография и ее задачи», в которой автор определил круг задач учебной лексикографии, охарактеризовал ее проблематику и определил типологию учебных словарей [1. С. 46]. Определяя понятие «учебная лексикография», Л.А. Новиков пишет: «учебную лексикографию по сравнению с академической можно определить как лексикографию меньших форм и большей обучающей направленности». Сам термин «учебный словарь» впервые в отечественной лексикографии встречается в предисловии к «Краткому русско-узбекскому словарю», составленному Е.Д. Поливановым. Характеризуя словарь, автор писал, что «по своему объему он не может рассчитывать на роль справочного словаря и принадлежит к категории учебных словарей» (М.А. Скопина). Данный критерий как один из отличительных признаков также фигурирует и в определении учебного словаря, данном П.Н. Денисовым: «учебный словарь — книга, содержащая упорядоченный по тому или иному принципу перечень слов, отвечающая методическим требованиям, оформляемая, как правило, в виде одного небольшого по формату тома и обеспечивающая быстроту и легкость наведения справок» [2. С. 216—217].

Исследования современных лингводидактов выявили, что при создании учебного лексикографического произведения необходимо обеспечить взаимосвязанное решение двух основных проблем: 1) отбор лексики, способ ее презентации,

система помет и др.; 2) учет этапа обучения, вида речевой деятельности, стиля речи, родного языка учащихся, уровня общей культуры учащихся и т.п. В связи с этим впоследствии было выдвинуто более широкое определение, учитывающее тесную взаимосвязь учебной лексикографии с методикой преподавания изучаемого языка. Учебной лексикографией была названа «специализированная область лексикографии, содержанием которой являются теоретические и практические аспекты педагогически ориентированного описания языковых единиц в словарях и других произведениях словарного типа» [4. С. 8].

Параллельно с понятием «учебная лексикография» В.В. Морковкиным было также уточнено понимание термина «учебный словарь»: «учебным словарем называется лексикографическое произведение любого жанра и объема, специально предназначенное для оказания помощи в изучении языка как средства передачи своих и восприятия чужих информационных состояний» [4. С. 9]. Отказавшись от определения сущности учебного словаря исходя из его объема, в качестве основного (конституирующего) признака данного типа словаря В.В. Морковкин выдвигает целевую установку учебного словаря, его обязательную лингводидактическую, обучающую направленность.

Такое понимание учебной лексикографии и учебного словаря как объекта изучения данной дисциплины свидетельствует о некоторой конкретизации содержания учебной направленности лексикографических произведений учебного типа, однако о формировании каких-либо конкретных учебных умений в исследованиях не упоминается. Так, определяя функциональную направленность учебного словаря, П.Н. Денисов пишет: «учебным словарем мы считаем лишь такой словарь, в котором минимальная лексическая система, составляющая его словник, в состоянии выполнить 4 функции: учебную, справочную, нормативную и систематизирующую» [3. С. 210—211]. Наиболее распространенным является подход, сформулированный В.В. Морковкиным и поддерживаемый П.Н. Денисовым. Эти ученые при определении содержания учебной функции словарей исходят из теоретического положения о том, что одной из главных целей обучения иностранному языку является формирование и совершенствование активного владения языком специальности, умение не только понимать, но и осуществлять на профессиональном уровне коммуникацию. Цель обучения, таким образом, диктует необходимость создания таких словарей, в которых была бы отражена не только семантика слова, но и грамматическая характеристика, а также указывались бы основные парадигматические характеристики (связь с тематически родственными словами, синонимами, антонимами, словообразовательные ряды и т.д.) и основные правила употребления этого слова (т.е. синтагматические свойства слова, правила его грамматической и лексической сочетаемости с другими словами и др.) [3. С. 211]. Такую семантизацию слова П.Н. Денисов называет адекватной [3. С. 211]. Адекватная семантизация, по его словам, позволяет не только безошибочно понимать, но и употреблять слово в речи, помогает в реализации как пассивных, так и активных видов речевой деятельности.

Таким образом, словарь должен содержать все существенные правила употребления слов, необходимые для конкретной цели обучения и конкретного акта коммуникации.

Словарь такого типа В.В. Морковкин называет также активным (генеративным, по терминологии Л.В. Копецкого), определяя его как лексикографическое произведение, которое содержит «указания на характер употребления заголовочных слов и механизм, позволяющий переходить от речевого задания, сформулированного на родном языке учащегося к реализации этого задания средствами изучаемого языка» [4. С. 154]. Признавая значимость владения учащимися сочетательным механизмом для употребления лексических единиц в речи, необходимо, однако, отметить, что данная характеристика словаря относится скорее к реализации справочной и систематизирующей функций учебного словаря, так как сочетаемость лексемы представляет собой информацию о самой лексической единице, но не формирует навык ее употребления в речевой деятельности.

Методист М.А. Скопина связывает решение данной проблемы с введением в корпус словаря специальных упражнений, обучающих пользованию словарем [7. С. 60]. Данная точка зрения на учебную направленность частично соответствует современным исследованиям в области теории обучения иностранному языку, так как в ней прослеживается направленность на активизацию познавательной деятельности учащихся путем формирования лексикографической компетенции (умения пользоваться справочной литературой), которая является одной из разновидностей общеучебных умений, подлежащих формированию в процессе обучения языку.

Принципы лексикографического описания включают: принцип относительности и ориентированности на адресата; принцип множественности; принцип традиционности или лексикографического историзма; принцип стандартности; принцип экономности; принцип простоты; принцип полноты; принцип эффективности; принцип семантической ступенчатости описания [2. С. 215].

Универсальные функции и принципы макроструктуры словаря определяют следующие универсальные черты любой словарной статьи:

- четкая адресация (справочная функция);
- описание сочетаемостных потенциалов слова (принцип экономности, полноты, эффективности);
- описание смысловых связей слова в лексической системе языка (систематизирующая функция);
- наличие иллюстративных примеров, речевых контекстов (принцип полноты, эффективности, традиционности).

Необходимо отметить, что при создании учебного лексикографического произведения важно обеспечить решение: традиционной лексикографической проблемы (отбор лексики, способ ее презентации, система помет и др.) и проблемы методического характера (этап обучения, вид речевой деятельности, стиль речи, родной язык учащихся, уровень общей культуры учащихся и т.п.).

Материалом к учебному словарю паронимов послужила лексика, отобранная из «Толкового словаря русского языка начала XXI века. Актуальная лексика» под ред. Г.Н. Складчиковой [8]. В словаре представлена обширная и разнообразная лексика и информация о каждом слове: толкование, особенности употребления, характерные грамматические и стилистические свойства, происхождение, произношение, употребление в устойчивых сочетаниях и идиомах, исторические и культурные сведения и т.д.

Автор указывает на появление в языке новой лексики, «еще не включенной в толковые словари или зафиксированной в словарях последнего десятилетия, которая стремительно заполняет те тематические пространства, которые с наибольшей полнотой отражают изменения, происходящие в жизни общества... [6. С. 177].

Однако данный толковый словарь не может использоваться при работе в иноязычной аудитории, так как принципы построения учебного словаря предполагают иной подход к языку.

Итак, материалы к словарю паронимов-неологизмов для изучающих русский язык как иностранный (II, III, IV сертификационные уровни) включают ряды полных паронимов-прилагательных и ряды паронимов-прилагательных, частично совпадающих в значениях. Паронимы, являющиеся полными синонимами, в эти материалы не включаются.

Приведем примеры паронимов, представленных в «Толковом словаре русского языка начала XXI века. Актуальная лексика».

Абсурдистский — Абсурдный

Абсурдистский, -ая, -ое (иск.). Относящийся к абсурдизму, абсурдистам; представляющий собой произведение абсурдизма. Абсурдистское искусство. Абсурдистская пьеса. *Абсурдистские диалоги* [в фильме «Кукушка»] *просто замечательны, потому что говорят все герои картины на разных языках и категорически не могут понять друг друга. Прямой актуальности, так же как реальности вообще, в пьесе братьев Пресняковых нет. Пресняковы работают с традицией абсурда, которой по существу в нашей драме, а в театре тем более, не было. И как с любым абсурдистским произведением, объяснить, о чем собственно эта пьеса, ничуть не легче, чем ее поставить и сыграть.* ЕЖ, 2002, № 45.

Абсурдный, -ая, -ое. Нелепый, противоестественный. Абсурдное высказывание. Абсурдное поведение. Абсурдная экономика. Абсурдное общество. *В магазинах, торгующих CD-дисками, часто видишь предупреждение: «Не использовать в CD-ROM-ах со скоростью больше 48». Но CD-ROM с такой скоростью сейчас редкость, в продаже в основном 52 скорости и выше... Да, тут «гонка вооружений» дает особенно абсурдные результаты. CD-ROM с высокой скоростью вообще опасен — диск может разлететься и наделать бед, такие случаи известны. Кемерово, 09.11.01. [Г. Явлинский:] В силу какой-то совершенно абсурдной логики разработку проектов преобразований естественных монополий фактически поручил руководству самих этих монополий. Дело даже не в личностях реформаторов — есть объективный конфликт интересов, который недопустим на государственной службе. МН, 08.07.03.*

Глобалистский — Глобальный

Глобалистский, -ая, -ое. *прил.* к глобализм, глобализация. *В последнее время о глобалистских тенденциях говорят очень и очень много... Главной опасностью, которую многие видят в подобном развитии общества, считается опасность исчезновения самобытных культур, традиций, характерных для той или иной страны. Первое сентября, 22.12.01. Совет по международным отношениям является неправительственной, но чрезвычайно авторитетной и влиятельной организацией. Оппоненты называют его «центром глобалистского заговора», поскольку туда входят многие представители американской политической и финансовой элиты. Эксперт, 2002, № 40. [М. Гареев, президент Академии военных наук РФ:] Это давно провозглашен-*

ная глобалистская политика, цель которой — построение однополярного мира. События в Ираке — лишнее подтверждение, что без ядерного оружия независимость не защитить. КП, 16.04.03.

Глобальный, -ая, -ое. 1. (полит.) Относящийся ко всему мировому сообществу; связанный с процессами глобализации, сложившийся в результате глобализации. Многочисленные выгоды от растущей глобальной интеграции сопровождаются новыми проблемами, которые иногда могут казаться неразрешимыми. Однако мы не бессильны. Нам необходимо найти пути расширения круга участников процесса интеграции и улучшить баланс между связанными с ней рисками и возможностями. ЕЖ, 2002, № 42. На то Россия и США и великие державы, чтобы иметь собственные, подчас прямо противоположные интересы. Но и обойтись друг без друга в современном глобальном мире они не могут. Итоги, 2003, № 22.

2. **Глобальная** (компьютерная, информационная) сеть (информ.) (связывающая компьютеры и локальные вычислительные сети на большом расстоянии, предоставляющая доступ к международным информационным ресурсам). Глобализация, о которой говорят как о каком-то будущем, уже давно стала настоящим. И глобальная информационная сеть на самом деле необходима всем, кто живет по крайней мере в Москве и рядом с ней, в ее в ближайших пригородах. Завтра, 10.10.02. Глобальная сеть, постепенно стирая физическое пространство между домами, офисами и городами, становится гибкой вычислительной средой. Ко., 10.12.01.

А теперь приведем два примера из «Материалов к учебному словарю паронимов-неологизмов прилагательных».

Абсурдистский — Абсурдный

Разграничение прилагательных **абсурдистский** и **абсурдный** проводится с учетом их значения и сочетаемости.

Абсурдистский — имеющий отношение к жанру драматургии «абсурду»:

▲ Абсурдистское искусство. ▲ Абсурдистская пьеса. ▲ Абсурдистское произведение. ▲ Абсурдистская драма. ▲ Абсурдистская ирония. ▲ Абсурдистский юмор. ▲ Абсурдистская драматургия. ▲ Абсурдистские декорации.

Абсурдный — бессмысленный, не имеющий смысла: ▲ Абсурдное утверждение. ▲ Абсурдный вывод. ▲ Абсурдное высказывание. ▲ Абсурдное поведение. ▲ Абсурдное решение. ▲ Абсурдное постановление. ▲ Абсурдная экономика. ▲ Абсурдное общество. ▲ Абсурдное решение. ▲ Абсурдное постановление.

Прилагательные **абсурдистский** и **абсурдный** не совпадают по значению и не могут заменять друг друга. Прилагательное **абсурдистский** употребляется преимущественно в сфере искусства, характеризуя музыкальное или литературное произведение, относящееся к жанру «абсурда». Прилагательное **абсурдный** может характеризовать многие явления действительности (не только связанные с искусством) как нелепые, противоестественные.

Глобалистский — Глобальный

Разграничение прилагательных **глобалистский** и **глобальный** проводится с учетом их значения и сочетаемости.

Глобалистский — свидетельствующий о процессе глобализации, указывающий на участие, роль глобализации, глобалистов в чем-либо.

Прилагательное **глобальный** имеет значения: 1) связанный с территорией всего земного шара, со всем мировым сообществом, имеющий значение для всего земного шара, для всего мирового сообщества, охватывающий весь земной шар, все мировое сообщество; свидетельствующий о большом масштабе чего-либо, сложившийся в результате глобализации;

2) **глобальная** (компьютерная, информационная) сеть.

Прилагательные **глобалистский** и **глобальный** не совпадают по значению и не могут заменять друг друга. Прилагательное **глобалистский** свидетельствует о том, что идет процесс глобализации, в котором принимают (не принимают) активное участие глобалисты. Прилагательное **глобальный** используется для описания наиболее масштабных социальных, экономических, экологических процессов, происходящих на всем земном шаре и важных для всего мирового сообщества.

Таким образом, предложенные нами материалы к словарю паронимов могут быть адресованы студентам-филологам, стажерам, а также всем тем, кого интересуется российская пресса, кто владеет русским языком в объеме II—III, IV сертификационных уровней.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Бархударов С.Г., Новиков Л.А.* Каким должен быть учебный словарь? // *Русский язык за рубежом*. — 1971. — № 3. — С. 46—51.
- [2] *Денисов П.Н.* Основные проблемы теории лексикографии: Дисс. ... д-ра филол. наук. — М., 1976.
- [3] *Денисов П.Н.* Лексика русского языка и принципы ее описания. — М: Русский язык, 1993.
- [4] *Морковкин В.В.* Основы теории учебной лексикографии: Дисс. ... д-ра филол. наук (в форме научного доклада). — М.: Институт русского языка им. А.С. Пушкина, 1990.
- [5] *Саяхова Л.Г.* Словари в культурологической концепции обучения языкам // *Словарь в системе филологического образования: Материалы Всероссийской научно-практической конференции 26—27 октября 1999 г.* / Отв. ред. Л.Г. Саяхова, Т.Н. Дорожкина. — Уфа, 2001. — С. 22—25.
- [6] *Скляревская Г.Н.* Слово в меняющемся мире: русский язык начала XXI столетия: состояние, проблемы, перспективы // *Исследования по славянским языкам*. — № 6. — Сеул, 2001.
- [7] *Скотина М.А.* Об одном существенном типологическом признаке учебного словаря // *Теоретические основы разработки словарей учебного типа: Сб. научных трудов.* / Под ред. Н.М. Шанского, Е.А. Быстровой. — М: НИИОП АПН СССР, 1981. — С. 58—70.
- [8] *Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика* / Под ред. Г.Н. Скляревской. — М.: Эксмо, 2006.

TO THE PROBLEM OF METHODOLOGICAL CONCEPTS OF AN ACADEMIC DICTIONARY OF PARONYMS-NEOLOGISMS (on material of adjectives)

M.M. Vereitinova

Department of Russian Language for Foreign Students
Faculty of Philology
MSU M.V. Lomonosov Moscow State University
Leninskiye Gory, 1, Moscow, Russia, 119991

The article raises the question of methodological concepts of an academic dictionary of paronyms-neologisms, considers the notion of «paronym-neologism», gives examples from the materials to the dictionary of paronyms-neologisms adjectives (II—III, IV Certification levels).

Key words: academic dictionary, paronyms-neologisms, adjectives.